



RÉISERBANN
d'Réiser Gemeng

de **GEMENGEROT**

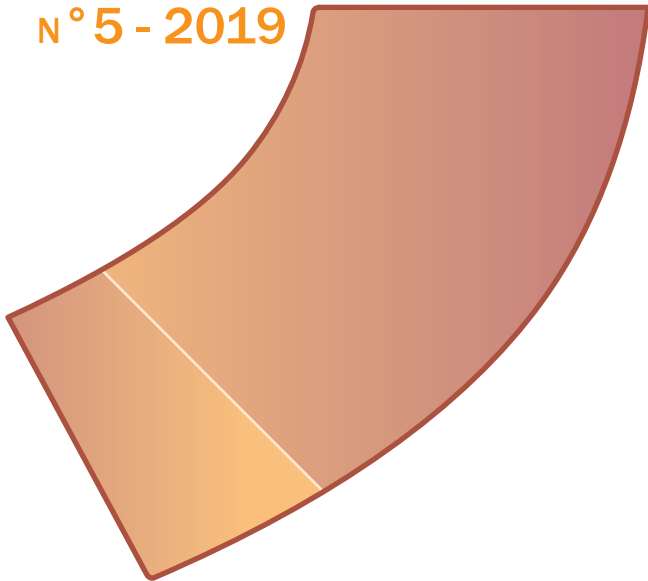
Juli

video.roeser.lu

N° 5 - 2019

Ëffentlech Sëtzung
vun der
Réiser Gemeng

15. Juli



GEMENGEROT

3 Séance publique / Öffentliche Sitzung – 15.07.2019

„D'PARTEIEN HUNN D'WUERT”

- 23 LSAP Fraktioun
- 24 déi gréng Fraktioun
- 25 DP Fraktioun



				
T. Jungen <i>bourgmestre</i>	M. Pesch-Dondelinger <i>échevin</i>	R. Quintus-Schanen <i>échevin</i>		
				
				
E. Fisch <i>conseiller</i>	C. Marques <i>conseiller</i>	E. Reding <i>conseiller</i>	J.P. Reiter <i>conseiller</i>	W. Stoffel <i>conseiller</i>
				
				
E. Strecker <i>conseiller</i>	N. Brix <i>conseiller</i>	D. Michels <i>conseiller</i>	E. Berger <i>conseiller</i>	S. Flammang <i>conseiller</i>
				

Séance publique / Öffentliche Sitzung

15.07.2019



video.roeser.lu

Lorsque le vote n'est pas spécifié, la décision a été prise à l'unanimité des voix.
Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit.

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15:00 heures et se termine à 18:04 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15:00 Uhr und endet um 18:04 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

Présences / Anwesende : Présences: Eugène Berger, Nadine Brix, Erny Fisch, Sandra Flammang, Tom Jungen, Carlos Marques, Daniel Michels, Marianne Pesch-Dondelinger, Renée Quintus-Schanen, Edy Reding, Jean-Paul Reiter, Wayne Stoffel, Erny Strecker.

Absences / Abwesende : /

1.1

Communications faites par le collège échevinal

- En ce qui concerne le règlement instituant un régime d'aides pour l'acquisition d'un cycle ou d'un cycle à pédalage assisté, je me permets d'informer le conseil communal que le sujet a été abordé au sein du groupe des communes réunies au STEP et que les collègues échevinaux des communes de Bettembourg, Dudelange, Kayl, Roeser et Rumelange ont décidé d'élaborer durant l'été un règlement en commun et de revoir par la même occasion le règlement concernant les énergies renouvelables et l'assainissement énergétique. Les collègues des bourgmestre et échevins des communes concernées en débattront alors lors de la prochaine réunion en date du 18 septembre 2019. En principe, nous pourrions alors présenter une proposition de règlement au conseil communal lors de la prochaine séance en date du 30 septembre 2019.

1.2

Questions écrites des conseillers

Question écrite de la fraction « déi gréng » du 11 juillet 2019 relative à l'organisation du concert du groupe Rammstein, qui aura lieu le 20 juillet 2019 sur le site Herchesfeld.

(voir page 19)

1.1

Mitteilungen des Schöffenrats

- Was die Verordnung zur Einführung von Zuschüssen beim Kauf von Fahrrädern oder Elektrofahrrädern betrifft, so erlaube ich mir den Gemeinderat darüber zu informieren, dass das Thema innerhalb der Gruppe der STEP-Gemeinden angesprochen wurde und dass die Schöffenräte der Gemeinden Bettembourg, Düdelingen, Kayl, Roeser und Rümelingen entschieden haben während des Sommers eine gemeinsame Verordnung zu erstellen und bei dieser Gelegenheit ebenfalls die Verordnung betreffend die erneuerbaren Energien und die energetische Sanierung zu überarbeiten. Die Schöffenräte der betroffenen Gemeinden werden dann in der nächsten Sitzung am 18. September 2019 hierüber diskutieren. Eventuell können wir dem Gemeinderat dann in der nächsten Sitzung am 30. September 2019 einen Vorschlag einer Verordnung vorstellen.

1.2

Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Schriftliche Frage der Fraktion „déi gréng“ vom 11. Juli 2019 betreffend die Organisation des Konzerts der Gruppe Rammstein, welches am 20. Juli 2019 auf dem Herchesfeld stattfinden wird.

(siehe Seite 19)

1.3

Participation à l'initiative « Nopeschfest / Fête des Voisins »

Motion présentée par le groupe « déi gréng » ayant pour objet la participation à l'initiative « Nopeschfest / Fête des Voisins » et sa promotion active auprès des citoyens de la commune de Roeser.

Sur proposition du collègue échevinal et en accord avec le groupe « déi gréng », ce point est reporté à l'ordre du jour de la prochaine réunion du conseil communal, pour permettre à différentes commissions consultatives communales d'émettre un avis à ce sujet.

2.1

Convention 2019 relative à l'Office social commun de Bettembourg

Convention entre le Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région, les communes de Bettembourg, Frisange et Roeser et l'Office social commun (OSCB) réglant les relations entre les trois parties relatives à l'organisation et au financement des activités de l'OSCB pour l'année 2019.

L'Office social commun s'engage à fournir aux personnes dans le besoin et à leurs familles les aides et prestations définies par la loi du 18 décembre 2009 organisant l'aide sociale. Ses missions sont régies par les dispositions de la loi et du règlement grand-ducal afférent. L'Office social peut, par ailleurs, être chargé par les communes ou une d'elles d'exécuter des prestations supplémentaires aux frais exclusifs de la commune respective.

L'Etat et les communes prennent en charge, à parts égales, le déficit annuel résultant de l'aide accordée conformément aux dispositions de la loi et des frais de gestion de l'Office social. Le personnel de l'Office social est également financé à 50% par l'Etat et à 50% par les Communes à raison du ratio d'un poste d'assistant social ou d'hygiène sociale sur 6.000 habitants et d'un poste administratif sur 12.000 habitants.

Participation estimée des communes : 426.085,69 € (50% de 852.171,39), dont 121.860,38 € (28,60%) à charge de la Commune de Roeser.

1.3

Teilnahme an der Initiative „Nopeschfest / Nachbarschaftsfest“

Motion eingereicht von der Fraktion „déi gréng“ betreffend die Teilnahme an der Initiative „Nopeschfest / Nachbarschaftsfest“ und aktive Förderung der Initiative bei den Einwohnern der Gemeinde.

Auf Vorschlag des Schöffenrates und im Einverständnis mit der Fraktion „déi gréng“, wird dieser Punkt auf die Tagesordnung der nächsten Gemeinderatssitzung verlegt, um verschiedenen Kommunalausschüssen die Gelegenheit zu geben hierzu ein Gutachten abzugeben.

2.1

Konvention 2019 betreffend das gemeinsame Sozialamt in Bettembourg

Die Konvention zwischen dem Ministerium für Familie, Integration und der Großregion, den Gemeinden Bettembourg, Frisingen und Roeser und dem gemeinsamen Sozialamt regelt die Beziehungen zwischen den drei Parteien betreffend die Organisation und Finanzierung der Aktivitäten des Sozialamtes für das Jahr 2019.

Das gemeinsame Sozialamt verpflichtet sich, Personen in Not und ihren Familien die Beihilfen zukommen zu lassen, welche durch das Sozialhilfegesetz vom 18. Dezember 2009 festgelegt sind. Die Missionen des Sozialamtes sind durch die Bestimmungen des Gesetzes und einer großherzoglichen Verordnung festgelegt. Das gemeinsame Sozialamt kann von einer oder mehreren Gemeinden beauftragt werden zusätzliche Leistungen zu erbringen, diese sind dann zu Lasten des Auftraggebers.

Der Staat und die Gemeinden übernehmen zu gleichen Teilen das jährliche Defizit welches hervorgeht aus Hilfeleistungen die laut den gesetzlichen Bestimmungen gewährt wurden sowie aus den Verwaltungskosten des Sozialamtes. Das Personal des Sozialamtes wird ebenfalls zu gleichen Teilen vom Staat und den Gemeinden finanziert. Vorgesehen ist ein Posten als Sozialarbeiter pro 6.000 Einwohner beziehungsweise ein administrativer Posten pro 12.000 Einwohner.

Geschätzte Beteiligung der Gemeinden: 426.085,69 € (50% von 852.171,39) davon 121.860,38 € (28,60%) zu Lasten der Gemeinde Roeser.

2.2

Convention ASFT pour l'année 2019 – Club Senior « Eist Heem »

Convention entre le Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région, l'organisme gestionnaire et la Commune de Roeser déterminant la gestion du Centre régional d'animation et de guidance pour personnes âgées (CRAG) « Eist Heem » (Club Senior) de Berchem pour l'année 2019.

2.3

Convention ASFT pour l'année 2019 – Maison des jeunes de Berchem

Convention tripartite pour l'année 2019 entre le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, la Commune de Roeser et l'association « Générations 2000 » déterminant la gestion de la Maison des jeunes de Berchem.

L'Etat et la Commune se partagent notamment les frais courants d'entretien et de gestion et les frais de personnel.

La Commune met à la disposition de l'organisme gestionnaire des locaux appropriés.

La participation financière de l'Etat est fixée à un plafond de 116.659,00 €, comprenant 97.440,00 € de salaires et 19.219,00 € de frais de fonctionnement. Il en vaut de même pour la Commune. Ces plafonds ne peuvent être dépassés que moyennant un avenant à la convention.

3.1

Acte notarié – Cession gratuite à la Commune (parcelles de terrains sises à Livange)

Acte du 20 juin 2019 établi par Me Blanche Moutrier, notaire de résidence à Esch-sur-Alzette, avec la société « CAPELLI LUX S.A. », ayant son siège social à Howald, relatif à la cession gratuite des immeubles suivants, inscrits au cadastre comme suit :

- Commune de Roeser, section C de Livange -
- 1) Numéro 415/2434, lieu-dit « rue Louis Letsch », place voirie, contenant 13 ares 59 centiares
- 2) Numéro 435/2306, lieu-dit « rue de Bettembourg », place voirie, contenant 13 centiares

2.2

ASFT Konvention für das Jahr 2019 betreffend die Seniorentagesstätte „Eist Heem“

Die Konvention zwischen dem Ministerium für Familie, Integration und der Großregion, dem Betreiber und der Gemeindeverwaltung regelt die Verwaltung der Seniorentagesstätte „Eist Heem“ in Berchem für das Jahr 2019.

2.3

ASFT Konvention für das Jahr 2019 bezüglich die Verwaltung des Jugendhauses in Berchem

Die Konvention zwischen dem Ministerium für Erziehung, Kinder und Jugend, dem Betreiber „Générations 2000“ und der Gemeindeverwaltung Roeser regelt die Verwaltung des Jugendhauses für das Jahr 2019.

Der Staat und die Gemeinde teilen sich die Unterhalts- und Personalkosten. Die Gemeinde stellt dem Betreiber geeignete Räumlichkeiten zur Verfügung.

Die finanzielle Beteiligung des Staates ist auf 116.659,00 € begrenzt. Hiervon sind 97.440,00 € für Gehälter und 19.219,00 € für Betriebskosten. Die Beteiligung der Gemeinde ist identisch. Diese Höchstgrenzen können nur durch einen Zusatzvertrag zur Konvention verändert werden.

3.1

Notarielle Urkunde – Gratisabtretung an die Gemeinde (Grundstückspartellen gelegen in Liwingen)

Notarielle Urkunde vom 20. Juni 2019 von Me Blanche Moutrier, Notar aus Esch-sur-Alzette, mit der Gesellschaft „CAPELLI LUX S.A.“ mit Sitz in Howald, betreffend die Gratisabtretung folgender Liegenschaften, eingetragen in das Kataster wie folgt:

- Gemeinde Roeser, Sektion C in Liwingen -
- 1) Nummer 415/2434, im Ort genannt „rue Louis Letsch“, Straßenplatz, mit einer Fläche von 13 Ar und 59 Quadratmetern
- 2) Nummer 435/2306, im Ort genannt „rue de Bettembourg“, Straßenplatz, mit einer Fläche von 13 Ar

- 3) Numéro 435/2159, même lieu-dit, place voirie, contenant 29 centiares
- 4) Numéro 435/2160, même lieu-dit, place voirie, contenant 29 centiares.

La cession est consentie et acceptée d'un commun accord des parties à titre gratuit. Pour les besoins du fisc la valeur des terrains cédés est estimée à 1.000,00 €.

- 3) Nummer 435/2159, im gleichen Ort, Straßenplatz, mit einer Fläche von 29 Quadratmetern
- 4) Nummer 435/2160, im gleichen Ort, Straßenplatz, mit einer Fläche von 29 Quadratmetern.

Die Abtretung erfolgt im gegenseitigen Einvernehmen der Parteien kostenfrei. Zu Steuerzwecken wird der Wert der abgetretenen Grundstücke auf 1.000,00 € geschätzt.

3.2

*Acte notarié –
Cession gratuite à la Commune
(parcelle sise à Peppange, rue Haute)*

Acte du 20 juin 2019 établi par Me Léonie Grethen, notaire de résidence à Luxembourg, avec la société « M2 INVEST PARTNERS s.à.r.l. », ayant son siège social à Luxembourg, relatif à la cession gratuite de l'immeuble suivant, inscrit au cadastre comme suit :

- Commune de Roeser, section D de Peppange -
- Numéro 623/2707, lieu-dit : « rue Haute », place-voirie, contenant 1 are 15 centiares.

La cession est consentie et acceptée d'un commun accord des parties à titre gratuit. Pour les besoins du fisc la valeur des terrains cédés est estimée à 750,00 €.

La cession est effectuée dans un but d'utilité publique qui consiste dans la cession gratuite d'infrastructures avec chemin et trottoirs dans le cadre du réaménagement de la rue Haute à Peppange.

4.0

*Convention relative à la mise
à disposition du site Herchesfeld*

Convention avec la société « A-promotions s.à.r.l », ayant pour objet de régler les conditions de la mise à disposition du site Herchesfeld à Crauthem pour l'organisation du concert du groupe « Rammstein » en date du 20 juillet 2019.

Convention établie en dérogation des conditions d'utilisation définies par le règlement d'utilisation modifié du site de loisirs Herches-

3.2

*Notarielle Urkunde –
Gratisabtretung an die Gemeinde
(Parzelle gelegen in Peppingen, rue Haute)*

Notarielle Urkunde vom 20. Juni 2019 von Me Léonie Grethen, Notar aus Luxemburg, mit der Gesellschaft „M2 INVEST PARTNERS s.à.r.l.“, mit Sitz in Luxemburg, betreffend die Gratisabtretung folgender Liegenschaften, eingetragen in das Kataster wie folgt:

- Gemeinde Roeser, Dektion D in Peppingen -
- Nummer 623/2707, im Ort genannt „rue Haute“, Straßenplatz, mit einer Fläche von 1 Ar und 15 Quadratmetern.

Die Abtretung erfolgt im gegenseitigen Einvernehmen der Parteien kostenfrei. Zu Steuerzwecken wird der Wert der abgetretenen Grundstücke auf 750,00 € geschätzt.

Die Abtretung erfolgt zu einem gemeinnützigen Zweck welcher in der Gratisabtretung von Infrastrukturen, mit Wegen und Bürgersteigen, im Rahmen der Erneuerung der rue Haute in Peppingen besteht.

4.0

*Konvention betreffend
die Bereitstellung des Herchesfeldes*

Konvention mit der Gesellschaft „A-promotions s.à.r.l“, welche die Bedingungen für die Bereitstellung des Herchesfeldes für die Organisation des Konzerts der Gruppe „Rammstein“ am 20. Juli 2019, festhält.

Konvention erstellt in Abweichung der Bestimmungen der abgeänderten Benutzungsverordnung des Herchesfeld vom 27. September 2004. Diese Konvention hat als Vorlage

feld du 27 septembre 2004. Cette convention a pour modèle la convention approuvée le 24 mars 2014.

La mise à disposition est conditionnée par le paiement d'une redevance de vingt mille (20.000,00) €.

die genehmigte Konvention vom 24. März 2014.

Die Bereitstellung erfolgt unter Vorbehalt der Zahlung einer Gebühr von zwanzigtausend (20.000,00) €.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Erny Fisch	-	Eugène Berger
Tom Jungen		Nadine Brix
Carlos Marques		Sandra Flammang
Marianne Pesch-Dondelinger		Daniel Michels
Renée Quintus-Schanen		
Edy Reding		
Jean-Paul Reiter		
Wayne Stoffel		
Erny Strecker		

5.1

Convention d'exécution du plan d'aménagement particulier – lieu-dit « Hiiirdegaart » à Crauthem

Convention avec M. et Mme FRANTZ-KLEIN ayant pour objet les conditions et modalités d'exécution du plan d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Crauthem, lieu-dit « Hiiirdegaart », portant sur un ensemble de terrains aux abords de la rue Alexandre Schintgen, de la rue de Weiler et de la rue um Widdem à Crauthem.

Le projet « Nouveau Quartier » comporte 15 lots privés destinés à un maximum de 27 logements, en 14 maisons unifamiliales en bande et 13 logements collectifs dans 2 bâtiments.

L'initiateur du projet s'engage à réaliser au bloc B, 4 appartements qui seront loués, en conformité à la loi modifiée du 25 février 1979 concernant l'aide au logement, et ce pendant une durée de 10 ans au moins, à l'Office Social Commun Bettembourg-Frisange-Roeser, ou tout autre organisme ou institution agissant en la même qualité.

La convention doit être approuvée ensemble avec le projet d'exécution présenté par le bureau d'études ICONÉ de Luxembourg.

5.1

Durchführungsvereinbarung des Teilbebauungsplans im Ort genannt „Hiiirdegaart“ in Krautem

Vereinbarung mit dem Ehepaar FRANTZ-KLEIN betreffend die Bedingungen und Durchführungsbestimmungen des Teilbebauungsplans betreffend Grundstücke gelegen in Krautem, im Ort genannt „Hiiirdegaart“, bestehend aus einem Ensemble von Grundstücken gelegen in der Nähe der rue Alexandre Schintgen, der rue de Weiler und der rue um Widdem in Krautem.

Das Projekt „Nouveau Quartier“ beinhaltet 15 private Lose für ein Maximum von 27 Unterkünften, aufgeteilt auf 14 Reihenhäusern und 13 Mehrfamilienwohnungen in 2 Gebäuden.

Der Urheber des Projekts verpflichtet sich im Block B, 4 Wohnungen zu bauen und diese, in Übereinstimmung mit dem abgeänderten Gesetz vom 25. Februar 1979 betreffend die Wohnbeihilfe, dem gemeinsamen Sozialamt Bettembourg-Frisingen-Roeser, oder einer Organisation mit ähnlicher Absicht, während einer Dauer von 10 Jahren zu vermieten.

Die Konvention muss zusammen mit dem Ausführungsprojekt das vom Planungsbüro ICONÉ aus Luxemburg vorgestellt wurde, genehmigt werden.

5.2

Modification de la partie écrite du PAG – Adaptations et redressement d’erreurs matérielles (Vote)

Suite à la délibération du conseil communal sur le projet de modification ponctuelle du plan d’aménagement général (PAG) de la Commune de Roeser relative à la partie écrite du PAG et au redressement d’erreurs matérielles en matière de terminologie, d’orthographe et de ponctuation en date du 6 mai 2019 en application de l’article 10 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l’aménagement communal et le développement urbain (saisine du conseil communal) et après la réalisation des consultations en application des articles 11 et 12 de la même loi, le dossier est soumis au conseil communal pour approbation.

Le projet a suivi la procédure suivante :

- Engagement du projet dans la procédure de consultation en application de l’article 10 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l’aménagement communal et le développement urbain par délibération du conseil communal du 6 mai 2019.
- Avis de la Commission d’aménagement (CA) du 5 juin 2019, communiqué le 7 juin 2019 – réf. 41C/010/2019.
- Avis du ministre de l’Environnement (MEV) : néant (les modifications ne concernant pas la zone verte, le MEV n’émet pas d’avis).
- Publication et enquête publique : du 17 mai au 17 juin 2019 inclus.
- Réclamations : néant.

5.3

Modification ponctuelle de la partie écrite du plan d’aménagement particulier – quartier existant (PAP-QE)

Projet de modification ponctuelle de la partie écrite du plan d’aménagement particulier – quartier existant (PAP-QE). La modification est opérée, en parallèle à la modification ponctuelle de la partie écrite du PAG sur laquelle le conseil communal a délibéré le 6 mai 2019, afin de procéder à certaines adaptations et spécifications du premier PAP-QE qui se sont avérées nécessaires lors de sa mise en œuvre et d’en corriger des erreurs matérielles en matière de terminologie, d’orthographe et de ponctuation.

5.2

Umänderung des schriftlichen Teils des allgemeinen Bebauungsplans – Begradigung von sachlichen Fehlern (Abstimmung)

In Folge des Gemeinderatbeschlusses über das Projekt zur punktuellen Abänderung des allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde Roeser, betreffend den schriftlichen Teil und die Begradigung von sachlichen Fehlern in Bezug auf Terminologie, Orthographie und Satzzeichen, vom 6. Mai 2019 und in Anwendung von Artikel 10 des abgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 betreffend Kommunalplanung und Stadtentwicklung und nach Abschluss der Befragungen in Anwendung von Artikel 11 und 12 des gleichen Gesetzes, wird das Dossier dem Gemeinderat zur Abstimmung vorgelegt.

Das Projekt hat folgende Prozedur durchlaufen:

- Einleitung des Projekts in die Befragungsprozedur in Anwendung von Artikel 10 des abgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 betreffend Kommunalplanung und Stadtentwicklung durch den Gemeinderatbeschluss vom 6. Mai 2019.
- Gutachten der Raumplanungskommission vom 5. Juni 2019, mitgeteilt am 7. Juni 2019 – Ref.: 41C/010/2019.
- Gutachten des Umweltministers: keines (die Abänderungen betreffen nicht die Grünzone, der Umweltminister erstellt kein Gutachten).
- Veröffentlichung und öffentliche Befragung: vom 17. Mai bis zum 17. Juni 2019 einbezogen.
- Beschwerden: keine.

5.3

Punktueller Abänderung des schriftlichen Teils des Teilbebauungsplans – quartier existant (PAP-QE)

Projekt zur punktuellen Abänderung des schriftlichen Teils des Teilbebauungsplans – quartier existant (PAP-QE). Die Abänderung wird gleichzeitig zur punktuellen Abänderung des schriftlichen Teils des allgemeinen Bebauungsplans getätigt über das der Gemeinderat am 6. Mai 2019 abgestimmt hat, um verschiedene Anpassungen und Spezifikationen des ersten PAP-QE vorzunehmen, die sich bei der Umsetzung als notwendig erwiesen haben und um sachliche Fehler in Bezug auf Terminologie, Ortho-

La procédure de modification ponctuelle est conforme aux dispositions de l'article 30bis de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

Le projet a suivi la procédure suivante :

- Engagement du projet dans la procédure d'adoption en application de l'article 30 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain et par délibération du collège échevinal du 2 mai 2019.
- Avis de la cellule d'évaluation de la Commission d'aménagement (CEEV) du 3 juin 2019 – réf. 17560/PA1/41C.
- Dossier avec l'avis enregistré à l'administration communale le 12 juin 2019 sous le n° 23409.
- Publication et enquête publique : du 17 mai au 17 juin 2019 inclus.
- Réclamations : pas de réclamation présentée.

graphie und Satzzeichen zu verbessern.

Die Prozedur zur punktuellen Abänderung entspricht den Bestimmungen des Artikels 30bis des abgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 betreffend Kommunalplanung und Stadtentwicklung.

Das Projekt hat folgende Prozedur durchlaufen:

- Einleitung des Projekts in die Befragungsprozedur in Anwendung von Artikel 30 des abgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 betreffend Kommunalplanung und Stadtentwicklung und durch den Schöfferratbeschluss vom 2. Mai 2019.
- Gutachten der Beratungsgruppe der Raumplanungskommission vom 3. Juni 2019 – Ref.: 17560/PA1/41C.
- Das Dossier mit Gutachten wird am 12. Juni 2019 bei der Gemeindeverwaltung eingetragen, unter der Nummer 23409.
- Veröffentlichung und öffentliche Befragung: vom 17. Mai bis zum 17. Juni 2019 einbegriffen.
- Beschwerden: keine.

6.1

Impôt commercial – Fixation du taux multiplicateur pour l'année d'imposition 2020

Taux multiplicateur en matière d'impôt commercial sur les bénéfiques et capital d'exploitation pour l'année d'imposition à venir.

Le taux reste identique à ceux fixés pour l'année 2019, à savoir 300%.

6.1

Hebesatz der Gewerbesteuer auf Gewinn und Kapital für das Steuerjahr 2020

Hebesatz der Gewerbesteuer auf Gewinn und Kapital für das kommende Steuerjahr.

Der Hebesatz bleibt unverändert gegenüber 2019 bei 300 %.

6.2

Impôt foncier – Fixation des taux multiplicateurs pour l'année d'imposition 2020

Taux multiplicateurs en matière d'impôt foncier pour l'année d'imposition à venir.

Taux identiques à ceux fixés pour l'année 2019 :

6.2

Hebesätze der Grundsteuer für das Steuerjahr 2020

Hebesätze der Grundsteuer für das kommende Steuerjahr.

Die Hebesätze bleiben unverändert gegenüber 2019:

• A : 500 %
• B1 : 750 %
• B2 : 1.000 %
• B3 : 250 %
• B4 : 250 %
• B5 : 1.000 %
• B6 : 1.000 %

7.0

*Budget 2019 – Modification budgétaire –
Alimentation de l'article 3/120/615100/99003*

Augmentation de 50.000,00 € du crédit de l'article 3/120/615100/99003 (Publicité et avis de presse), actuellement de 25.000,00 €, en raison du nombre important de publications effectuées et restant à effectuer dans le cadre des consultations prévues aux articles 11 et 12 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain et à l'article 7 de la loi modifiée du 22 mai 2008 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement.

7.0

*Haushalt 2019 – Haushaltsänderung –
Aufstockung des Artikels 3/120/615100/99003*

Erhöhung um 50.000,00 € des aktuellen Kredits von 25.000,00 €, des Artikels 3/120/615100/99003 (Veröffentlichungen und Pressemitteilungen), wegen der hohen Anzahl von Veröffentlichungen die getätigt wurden und die noch zu tätigen sind, im Rahmen der Befragungen laut den Artikeln 11 und 12 des abgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 betreffend Kommunalplanung und Stadtentwicklung und laut Artikel 7 des abgeänderten Gesetzes vom 22. Mai 2008 betreffend die Prüfung der Umweltauswirkungen bestimmter Pläne und Programme auf die Umwelt.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Nadine Brix Erny Fisch Tom Jungen Carlos Marques Daniel Michels Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter Wayne Stoffel Erny Strecker	-	Eugène Berger Sandra Flammang

8.0

*Projet de plan de gestion des districts
hydrographiques du Rhin et de la Meuse
(3^e plan de gestion à établir au titre
de la directive-cadre sur l'eau) –
Avis du conseil*

Dans le cadre du réexamen et de la mise à jour du deuxième plan de gestion, publié en décembre 2015, la Ministre de l'Environnement a invité les communes, par circulaire du 28 janvier 2019, à lui communiquer leurs observations et suggestions écrites au sujet du document établi à ce sujet par l'AGE jusqu'au 22 juillet 2019. L'avis demandé a été établi par le comité de pilotage du groupement de coordination du contrat de rivière de l'Alzette supérieure.

8.0

*Bewirtschaftungsplan betreffend
das hydrografische Einzugsgebiet des Rheins
und der Meuse (3. Bewirtschaftungsplan im
Rahmen der Wasserrahmenrichtlinie) –
Gutachten des Gemeinderates*

Im Rahmen der Neufassung und der Aktualisierung des Bewirtschaftungsplans, veröffentlicht im Dezember 2015, hat die Umweltministerin, per Rundschreiben vom 28. Januar 2019, die Gemeinden dazu aufgefordert ihr ihre Bemerkungen und Anregungen zum Dokument des Wasserwirtschaftsamtes bis zum 22. Juli 2019 mitzuteilen. Das Gutachten wurde vom „Comité de pilotage du groupement de coordination du contrat de rivière de l'Alzette supérieure“ erstellt.

9.0

*Projet d'assainissement – réseau local :
croisement rue Am Bruch – rue de Hellange,
Crauthem (amélioration hydraulique) :
devis*

Projet d'assainissement du réseau local par le renouvellement et la remise en état de la canalisation des eaux de surface au croisement de la rue Am Bruch et de la rue de Hellange à Crauthem élaboré par le bureau d'études BEST le 19/06/2019.

9.0

*Sanierungsprojekt – lokales Netzwerk:
Kreuzung rue Am Bruch – rue de Hellange,
Krautem (wasserbaulische Verbesserung):
Kostenvoranschlag*

Sanierungsprojekt des lokalen Netzwerkes durch die Erneuerung und die Instandsetzung der Kanalisation des Oberflächenwassers auf der Kreuzung der rue Am Bruch und der rue de Hellange in Krautem ausgearbeitet vom Planungsbüro BEST am 19/06/2019.

Description du projet et composition du devis : / Beschreibung des Projekts und Zusammensetzung des Kostenvoranschlags :	
Travaux préparatoires / Vorbereitende Arbeiten :	23.820,00 €
Travaux de terrassement / Erdarbeiten :	5.150,00 €
Travaux de canalisation / Kanalarbeiten :	66.000,00 €
Travaux de béton / Betonierarbeiten :	4.395,00 €
Travaux de voirie / Straßenbauarbeiten :	6.530,00 €
Finition / Endausführung :	614,00 €
Travaux en régie / Arbeiten in Regie :	5.125,00 €
Protection contre les crues / Schutz gegen Hochwasser :	10.000,00 €
Divers, Imprévus et somme pour arrondir / Verschiedenes, Unerwartetes und Summe zum Aufrunden :	8.366,00 €
Total hors TVA / Total ohne MwSt. :	130.000,00 €
Total TTC / Total mit MwSt. :	152.100,00 €
Honoraires d'ingénieurs TTC / Ingenieurhonorare mit MwSt. :	20.400,00 €
Total général TTC / Gesamtbetrag mit MwSt. :	172.500,00 €

Un premier projet d'amélioration hydraulique concernant la rue de Hellange, d'un montant de 169.000,00 €, a été approuvé le 06/02/2017.

Ein erstes Projekt für eine wasserbaulische Verbesserung betreffend die rue de Hellange, für eine Summe von 169.000,00 €, wurde am 06/02/2017 genehmigt.

10.0

*Agrandissement du parking public
de la Grand-rue à Roeser – Devis*

Projet d'agrandissement du parking public de la Grand-rue à Roeser par l'aménagement avec revêtement perméable du parking situé en face de la maison communale.

Montant du devis estimatif établi le 2 juillet 2019 par le bureau d'études Luxplan :

- 296.626,01 € HTVA / 305 000,00 € TVAC.

10.0

*Vergrößerung des öffentlichen Parkplatzes in
der Grand-rue in Roeser – Kostenvoranschlag*

Projekt zur Vergrößerung des öffentlichen Parkplatzes in der Grand-rue in Roeser durch die Gestaltung mit wasserdurchlässiger Oberfläche des Parkplatzes gegenüber dem Gemeindehaus.

Betrag des Kostenvoranschlags erstellt am 2. Juli 2019 durch das Planungsbüro Luxplan:

- 296.626,01 € ohne MwSt. / 305 000,00 € mit MwSt.

11.0

Nouveau règlement communal relatif à l'assainissement des eaux

Le règlement définit les conditions et les modalités d'assainissement auxquelles sont soumis l'évacuation et l'épuration des eaux urbaines résiduaires sur l'ensemble du territoire de la commune. Il vise à assurer la sécurité, l'hygiène publique et la protection de l'environnement.

Le règlement a été établi sur base du règlement-type élaboré à l'initiative du SYVICOL et de l'ALUSEAU et avec la collaboration de l'Administration de la gestion de l'eau, ceci en application de l'article 47 de la loi modifiée du 19 décembre 2008 relative à l'eau.

Il remplace le règlement communal du 21 septembre 1971.

Le projet de règlement a fait l'objet des avis suivants :

- avis de la Direction de la santé du 24 juin 2019 – réf. insa-cl-87-4-2019 ;
- avis de l'Administration de la gestion de l'eau du 14 juin 2019.

12.1

Confirmation d'un règlement provisoire de la circulation – Limitation de la circulation à Peppange, rue St Benoît

Confirmation, en application de l'article 5, paragraphe 3, alinéa 5 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques, de règlements provisoires édictés par le collège échevinal :

- règlement provisoire de la circulation du 6 juin 2019 interdisant la circulation dans la rue St Benoît à Peppange à partir du 1^{er} juillet 2019 et jusqu'à la fin des travaux de transformation et d'extension de l'ancien presbytère de Peppange.

12.2

Confirmation d'un règlement provisoire de la circulation – Limitation de la circulation pour les « Réiser Paerdsdeeg »

Confirmation, en application de l'article 5, paragraphe 3, alinéa 5 de la loi modifiée du

11.0

Neue Gemeindeverordnung betreffend die Wassersanierung

Die Verordnung legt die Bestimmungen und Modalitäten der Sanierung fest für die Entsorgung und die Aufarbeitung des kommunalen Abwassers auf dem gesamten Gebiet der Gemeinde. Sie dient der Sicherheit, der öffentlichen Hygiene und des Umweltschutzes.

Die Verordnung wurde erstellt auf Basis des Modells das vom SYVICOL und der ALUSEAU entwickelt wurde, sowie in Zusammenarbeit mit dem Wasserwirtschaftsamt, dies in Anwendung des Artikels 47 des abgeänderten Gesetzes vom 19. Dezember 2008 betreffend das Wasser.

Sie ersetzt die kommunale Verordnung vom 21. September 1971.

Das Projekt der Verordnung war Gegenstand folgender Gutachten:

- Gutachten der Gesundheitsdirektion vom 24. Juni 2019 – Ref.: insa-cl-87-4-2019;
- Gutachten des Wasserwirtschaftsamtes vom 14. Juni 2019.

12.1

Bestätigung einer provisorischen Verkehrsverordnung – Einschränkung des Straßenverkehrs in Peppingen, rue St Benoît

Bestätigung, gemäß Artikel 5, Absatz 3, Abschnitt 5, des abgeänderten Gesetzes vom 14. Februar 1955 betreffend die Straßenverkehrsverordnung, von provisorischen Verkehrsverordnungen erstellt vom Schöffenrat:

- Provisorische Verkehrsverordnung vom 6. Juni 2019 welche den Straßenverkehr in der rue St Benoît in Peppingen ab dem 1. Juli 2019 und bis zum Ende des Umbaus und der Vergrößerung des ehemaligen Klosters in Peppingen verbietet.

12.2

Bestätigung einer provisorischen Dringlichkeitsverordnung – Einschränkung des Straßenverkehrs für die „Réiser Paerdsdeeg“

Bestätigung, gemäß Artikel 5, Absatz 3, Abschnitt 5, des abgeänderten Gesetzes vom

14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques, de règlements provisoires édictés par le collège échevinal :

- règlement provisoire de la circulation du 6 juin 2019 modifiant la circulation dans la localité de Crauthem à l'occasion de la manifestation « Réiser Paerdsdeeg ».

12.3

Confirmation d'un règlement de police

Par décision du 4 juillet 2019 le collège échevinal a édicté un règlement de police interdisant l'utilisation, du 20 juillet 2019 à 00.00 heures au 21 juillet 2019 à 10.00 heures, de l'espace de loisir et de détente situé au lieu-dit « Bakerey » à Crauthem. En vertu de l'article 58 de la loi communale le règlement doit être confirmé par le conseil communal.

Ce règlement a été édicté à l'occasion du concert « Rammstein » pour garantir la tranquillité des riverains et empêcher des débordements festifs éventuels.

14. Februar 1955 betreffend die Straßenverkehrsverordnung, einer provisorischen Verkehrsverordnung erstellt vom Schöfferrat:

- Provisorische Verkehrsverordnung vom 6. Juni 2019 welche den Straßenverkehr in der Ortschaft Krautem bei Gelegenheit der Veranstaltung „Réiser Paerdsdeeg“ abändert.

12.3

Bestätigung einer Polizeiverordnung

Durch Beschluss vom 4. Juli 2019 hat der Schöfferrat eine Polizeiverordnung erstellt, welche die Benutzung, vom 20. Juli 2019, 00.00 Uhr bis zum 21. Juli 2019, 10.00 Uhr, der Freizeit- und Erholungsstätte „Bakerey“ in Krautem untersagt. Gemäß Artikel 58 des Gemeindegesetzes muss die Verordnung vom Gemeinderat bestätigt werden.

Die Verordnung wurde bei Gelegenheit des Konzerts „Rammstein“ erstellt, um die Ruhe der Anwohner zu gewähren und um mögliche Ausuferungen zu unterbinden.

13.0

Questions orales des conseillers

Eugène Berger :

Ma question concerne deux « événements » ayant lieu au sud du pays. D'un côté l'année culturelle Esch 2022 et d'un autre côté le développement du dossier de candidature à travers le syndicat PRO-SUD en vue d'obtenir le label « réserve de biosphère » de l'UNESCO. A mon avis aussi bien la participation à l'année culturelle que l'obtention du label en question seraient un atout pour notre commune. Mais pour les deux dossiers le syndicat PRO-SUD est l'interlocuteur pour les communes du sud. Est-ce que la Commune a l'intention de devenir membre de ce syndicat pour pouvoir participer aux « événements » cités ?

Réponse du bourgmestre : Il faut d'abord relever que le syndicat du PRO-SUD s'est constitué dans le cadre de la loi concernant l'aménagement du territoire et des plans directeurs y relatifs qui ont divisé le pays en région. La Commune de Roeser a été affectée à la région du centre et non pas à celle du sud. Le collège échevinal et le conseil communal de ce temps-là se sont

13.0

Mündliche Fragen der Gemeinderäte

Eugène Berger:

Meine Frage betrifft zwei „Ereignisse“ die im Süden des Landes stattfinden. Auf der einen Seite das Kulturjahr Esch 2022 und auf der anderen Seite die Entwicklung des Bewerbungsdossiers durch das Syndikat PRO-SUD hinsichtlich des Erhalts des Labels „Biosphärenreservat“ der UNESCO. Nach meiner Meinung wären sowohl die Teilnahme am Kulturjahr sowie der Erhalt des besagten Labels ein Pluspunkt für unsere Gemeinde. Aber für beide Dossiers ist das Syndikat PRO-SUD der Ansprechpartner für die Südgemeinden. Hat die Gemeinde die Absicht Mitglied dieses Syndikats zu werden um an beiden „Ereignissen“ teilnehmen zu können?

Antwort des Bürgermeisters: Man muss zuerst hervorheben, dass das Syndikat PRO-SUD im Zuge des Gesetzes zur Landesplanung und den dazugehörigen Leitplänen welche das Land in Regionen aufgeteilt haben, entstanden ist. Die Gemeinde Roeser wurde der Region Zentrum und nicht dem Süden zugewiesen. Der damalige Schöfferrat und der damalige Gemeinderat haben

longtemps opposés à cette décision et ont invoqué des arguments justifiant que la Commune appartiendrait plutôt à la région du sud du pays et non pas à celle du centre. Le gouvernement de l'époque a toutefois refusé de nous accorder ce changement de région et le syndicat PRO-SUD a toujours utilisé ce fait comme argument pour ne pas concéder une adhésion de la Commune de Roeser au syndicat. Toutefois lors du lancement du dossier de candidature pour le label « réserve de biosphère », le président du syndicat m'a demandé si nous, en tant que Commune de Roeser, serions disposés à en rediscuter. Je lui ai alors répondu que ce n'était pas la Commune de Roeser qui avait refusé à devenir membre du syndicat mais que c'était plutôt le syndicat qui n'avait pas accepté notre adhésion. Sachant qu'à ce moment-là il y avait aussi des communes qui avaient l'intention de quitter le syndicat, je lui ai dit que dans ce contexte il me semblerait difficile à voir la Commune de Roeser intégrer le syndicat. Sachant encore que le syndicat avait mené les mêmes discussions avec d'autres communes comme par exemple Dippach, Garnich, Reckange, nous avons dit que nous ne nous fermerions toutefois pas à toutes discussions, discussions qui pourraient alors avoir lieu dans un contexte plus général. Le syndicat nous avait dit qu'il allait nous recontacter mais jusqu'à présent ceci ne s'est pas encore fait. Je n'ai toutefois pas de problème à prendre l'initiative pour voir encore une fois les responsables du syndicat pour rediscuter d'une éventuelle adhésion.

Nadine Brix :

Lors de la coupe scolaire les élèves ne portaient pas de gilets de sécurité. A mon avis ce serait une bonne chose si la Commune prenait en charge les coûts des gilets en question.

Réponse du bourgmestre : L'organisateur local de la coupe scolaire est l'association des parents d'élèves et la Commune prend en charge ce que l'association demande. Cette année il s'agissait de t-shirts. Nous pouvons faire la suggestion de distribuer des gilets lors de la prochaine édition.

Nadine Brix :

Comment est-ce que les agents municipaux qui vont bientôt entrer en service vont faire

sich lange gegen diese Entscheidung gewehrt und sie haben Argumente hervorgebracht welche begründeten warum die Gemeinde eher der Region Süden und nicht dem Zentrum angehöre. Die damalige Regierung hat jedoch einen solchen Wechsel der Region abgelehnt und das Syndikat PRO-SUD hat diese Tatsache immer als Argument genutzt um einen Beitritt der Gemeinde Roeser nicht zu gewähren. Jedoch hat der Präsident des Syndikats mich zum Projektbeginn des Bewerbungsdossiers gefragt ob wir, als Gemeinde Roeser, bereit wären nochmals hierüber zu diskutieren. Ich habe ihm dann gesagt, dass es nicht die Gemeinde Roeser war die abgelehnt hat Mitglied des Syndikats zu werden, sondern dass eher das Syndikat unseren Beitritt abgelehnt hat. Im Wissen dass es zu diesem Zeitpunkt auch Gemeinden gab die das Syndikat verlassen wollten, habe ich ihm gesagt, dass es mir unter diesen Umständen schwierig erscheine, dass die Gemeinde Roeser dem Syndikat beitreten werde. Im weiteren Wissen dass das Syndikat ähnliche Gespräche mit anderen Gemeinde wie zum Beispiel Dippach, Garnich, Reckange geführt hat, haben wir gesagt dass wir uns jedoch nicht allen Gesprächen verschließen würden, Gespräche die dann in einem allgemeineren Kontext stattfinden könnten. Das Syndikat hat uns gesagt, dass sie auf uns zurückkommen würden was aber bis dato nicht geschehen ist. Ich habe jedoch kein Problem damit die Initiative zu ergreifen um die Verantwortlichen des Syndikats nochmals zu treffen und über einen möglichen Beitritt zu sprechen.

Nadine Brix:

Bei der Coupe scolaire trugen die Schüler keine Warnwesten. Meiner Meinung nach wäre es eine gute Sache, wenn die Gemeinde die Kosten für diese Westen übernehmen würde.

Antwort des Bürgermeisters: Der lokale Veranstalter der Coupe scolaire ist die Elternvereinigung und die Gemeinde übernimmt was die Elternvereinigung anfragt. Dieses Jahr handelte es sich um T-Shirts. Wir können die Anregung geben bei der nächsten Ausgabe solche Westen zu verteilen.

Nadine Brix:

Wie werden die Agents municipaux, die demnächst ihren Dienst antreten, sich innerhalb

leurs déplacements à l'intérieur de la commune ? Est-ce qu'ils se déplaceront en voiture ou en vélo ?

Réponse du bourgmestre : Lors de certaines périodes de l'année il n'est pas possible de se déplacer uniquement en vélo. Pour cette raison les agents municipaux auront à disposition une voiture de service. Nous sommes d'ailleurs en train de demander des offres pour différents types de voitures, entre autres de voitures électriques. Les agents ont effectivement besoin d'une voiture pour rester flexibles et pour ne pas perdre trop de temps avec leurs déplacements, temps qui manquerait alors dans l'accomplissement de leur travail quotidien.

Nadine Brix :

Est-ce que le conseil communal va revenir encore sur le programme de travail des agents municipaux ?

Réponse du bourgmestre : Non, parce que le programme de travail des agents municipaux ne concerne que le collègue échevinal et les agents. Vous pouvez évidemment faire à tout moment des suggestions. Nous avons convenu avec les agents qu'ils établiront eux-mêmes leur programme de travail pour leur permettre d'être présent à différents moments de la journée et à différents jours de la semaine. Nous avons uniquement exigé une présence accrue auprès des écoles afin de se débarrasser du phénomène des parents qui amènent leurs enfants à l'école en voiture ce qui génère quotidiennement des situations dangereuses. Dans une première phase ils effectueront du travail de prévention. Ils ne vont pas tout de suite dresser des contraventions. Ils vont encore contrôler les trajets des enfants vers les écoles.

Erny Fisch :

Je me permets de revenir à la question posée par Monsieur Berger concernant l'année culturelle Esch 2022. La commission culturelle avait des contacts avec les organisateurs de l'événement mais nous n'avons pas encore eu de retours. Pour être franc, j'avais le sentiment que l'intérêt qui nous a été témoigné n'était pas très grand.

Réponse du bourgmestre : Ceci peut être le cas parce que l'année culturelle a pour interlocuteur le PRO-SUD. La Commune de Roeser n'a jamais reçu de demande offi-

der Gemeinde bewegen? Werden sie mit dem Wagen oder dem Fahrrad fahren?

Antwort des Bürgermeisters: Zu gewissen Jahreszeiten ist es nicht möglich sich nur mit dem Fahrrad zu bewegen. Deshalb werden die Agents municipaux einen Dienstwagen zur Verfügung haben. Wir sind übrigens dabei Angebote von verschiedenen Autos anzufordern, unter anderem von Elektroautos. Die Agents municipaux brauchen in der Tat ein Auto um nicht zu viel Zeit bei den Fahrten zu verlieren, Zeit die ihnen dann fehlen würde um ihre alltägliche Arbeit zu verrichten.

Nadine Brix:

Wird der Gemeinderat nochmals auf den Arbeitsplan der „Agents municipaux“ zurückkommen?

Antwort des Bürgermeisters: Nein, weil der Arbeitsplan der „Agents municipaux“ eine Sache ist zwischen dem Schöffenrat und den „Agents municipaux“. Sie können natürlich zu jedem Zeitpunkt Anregungen abgeben. Wir haben mit den „Agents municipaux“ abgemacht dass sie ihr Programm selber aufstellen um ihnen zu erlauben zu verschiedenen Momenten des Tages und zu verschiedenen Tagen in der Woche anwesend zu sein. Wir haben nur eine verstärkte Anwesenheit bei der Schule verlangt um die Eltern loszuwerden die ihre Kinder mit dem Wagen zur Schule fahren was tagtäglich zu gefährlichen Situationen führt. In einer ersten Phase werden sie präventive Arbeit tätigen. Sie werden nicht sofort Strafzettel ausstellen. Sie werden auch noch die Schulwege der Kinder kontrollieren.

Erny Fisch:

Ich erlaube mir auf die Frage zurückzukommen die Herr Berger betreffend das Kulturjahr Esch 2022 gestellt hat. Die Kulturkommission hatte Kontakte mit den Veranstaltern des Ereignisses aber wir haben noch keine Antwort bekommen. Um ehrlich zu sein, ich hatte das Gefühl dass das Interesse das uns gegenüber gebracht wurde nicht sehr groß war.

Antwort des Bürgermeisters: Dies könnte der Fall sein weil das Kulturjahr als Ansprechpartner das PRO-SUD hat. Die Ge-

cielle. Seulement les communes qui sont membres du PRO-SUD ont reçu une demande afférente.

Sandra Flammang :

J'ai été saisie en raison d'un manque de poubelles sur les chemins autour du Herchesfeld. J'ai remarqué que ces derniers temps on trouve beaucoup de déchets dans la forêt, mais non seulement dans la forêt. Je suis consciente que l'installation de poubelles ne va pas résoudre ce problème. Mais par exemple, les propriétaires de chiens enlèvent les excréments de leurs chiens et faute de poubelles, ils jettent les sachets dans la nature. Est-ce que la Commune pourrait installer plus de poubelle, entre autres des poubelles spécifiques pour les sachets pour chiens ?

Réponse du bourgmestre : Nous recevons régulièrement des mails dans ce sens de la part d'habitants de la Commune. Ces derniers temps nous avons eu des réclamations concernant le verger à Berchem. Nous allons transmettre votre demande à nos services.

Carlos Marques :

Je n'ai pas de question à poser mais j'ai une annonce à faire. Je viens d'être marié et je vais déménager dans une autre commune. En application de la loi communale je suis donc contraint à démissionner de mes fonctions de conseiller communal.

Réponse du bourgmestre : D'un côté c'est évidemment une bonne nouvelle et je me réjouis pour Monsieur Marques qu'il s'est marié. D'un autre côté la nouvelle est également moins bonne en raison de la démission qui s'ensuit et également d'un point de vue humain. Je remercie Monsieur Marques pour le travail effectué au sein du conseil communal et des commissions consultatives.

Daniel Michels :

Je reviens à la coupe scolaire et je me demande si la Commune pourrait offrir à l'association des parents d'élèves un support logistique plus régulier et je propose encore une éventuelle collaboration avec la

meinde Roeser hat auch nie einen offiziellen Antrag erhalten. Nur die Mitgliedsgemeinden des PRO-SUD haben einen solchen Antrag erhalten.

Sandra Flammang:

Ich wurde auf einen Mangel an Abfallbehälter auf den Wegen rund um das Herchesfeld angesprochen. Ich habe festgestellt, dass man in letzter Zeit viel Dreck im Wald findet, aber nicht nur im Wald. Ich bin mir bewusst, dass das Aufstellen von Abfallbehältern dieses Problem nicht lösen wird. Aber zum Beispiel, die Hundebesitzer heben den Hundekot auf und aufgrund des Fehlens von Abfallbehältern, werfen sie die Tüten in die Natur. Könnte die Gemeinde mehr Abfallbehälter aufstellen, unter anderem auch spezifische Abfallbehälter für Hundetüten?

Antwort des Bürgermeisters: Wir erhalten regelmäßig Emails in diesem Sinne von Einwohnern der Gemeinde. In letzter Zeit haben wir Beschwerden betreffend den Obstgarten in Berchem erhalten. Wir werden ihren Antrag an unsere Dienststellen weiterleiten.

Carlos Marques:

Ich habe keine Frage zu stellen, sondern eine Bekanntgabe zu machen. Ich habe vor kurzem geheiratet und ich werde in eine andere Gemeinde umziehen. In Anwendung des Gemeindegesetzes bin ich also gezwungen in meiner Funktion als Gemeinderat zurückzutreten.

Antwort des Bürgermeisters: Auf der einen Seite ist dies natürlich eine gute Nachricht und ich freue mich für Herrn Marques dass er geheiratet hat. Auf der anderen Seite ist die Nachricht aber auch weniger gut in Anbetracht des Rücktritts der dadurch erfolgt und auch aus menschlicher Sicht. Ich bedanke mich bei Herrn Marques für die Arbeit die er innerhalb des Gemeinderates und den beratenden Kommissionen geleistet hat.

Daniel Michels:

Ich komme nochmals auf die Coupe scolaire zurück und ich frage mich ob die Gemeinde der Elternvereinigung eine regelmäßigeren logistische Unterstützung anbieten könnte und ich schlage auch eine mögliche

commission de la circulation. Après la fin de la coupe scolaire de cette année les bénévoles qui ont aidé avaient un échange notamment sur le déroulement de l'événement et sur les différents points à améliorer afin de permettre aux enfants d'apprendre plus et pour éviter que les enfants soient moins exposés à des situations dangereuses sur la route. D'autant plus que cette année les pompiers n'ont plus aidé.

Réponse de l'échevine Renée Quintus-Schanen : L'organisation de la coupe scolaire a lieu en collaboration avec la sécurité routière. Quelles sont les recommandations de la part de cette association ? En ce qui concerne le volet théorique, je sais que dans le temps, les enseignants ont reçu des questionnaires pour distribuer aux élèves.

Daniel Michels :

La préparation à l'événement fonctionne correctement, mais par la suite lors de la pratique sur la route, il faut constater qu'il y a toujours des enfants qui ne savent pas faire du vélo et qui ne savent pas comment se comporter sur la route. A mon avis il faudrait aussi offrir un travail de suivi, je crois que ceci serait encore plus utile pour ces enfants.

Réponse du bourgmestre : L'organisation de la coupe scolaire a toujours été réalisée en collaboration par l'Association des Parents d'Elèves, les enseignants et la sécurité routière. La commune n'était que marginalement impliquée. J'étais sur place cette année pour la remise des prix parce qu'ils avaient changé de concept en distribuant les prix que le lendemain de la coupe scolaire. Jusqu'à ce jour l'association des parents d'élèves n'a pas exprimé de souhait pour travailler plus étroitement avec la Commune concernant l'organisation et je suis un peu surpris de ce que vous venez de demander.

Daniel Michels :

C'est en fait mon opinion personnelle en tant que conseiller parce que je suis convaincu qu'un nouveau concept, élaboré lors d'un échange actif des acteurs, peut amener des effets positifs. Cette année il y avait effectivement des enfants qui ne savaient pas

Zusammenarbeit mit der Verkehrskommission vor. Im Anschluss an die Coupe scolaire von diesem Jahr hatten die freiwilligen Helfer einen Austausch insbesondere über den Ablauf der Veranstaltung und über verschiedene Punkte die man verbessern kann um es den Kindern zu erlauben mehr zu erlernen und um zu verhindern dass die Kinder gefährlichen Situationen auf der Straße ausgesetzt sind. Umso mehr, weil dieses Jahr die Feuerwehr nicht mehr geholfen hat.

Antwort der Schöffin Renée Quintus-Schanen: Die Organisation der Coupe scolaire geschieht in Zusammenarbeit mit der Sécurité routière. Was sind die Empfehlungen von Seiten dieser Vereinigung? Was den theoretischen Teil anbelangt, weiß ich dass früher die Lehrer Fragebögen erhalten haben um den Schülern auszuteilen.

Daniel Michels:

Die Vorbereitung zur Veranstaltung klappt gut, aber anschließend beim praktischen Teil auf der Straße muss man feststellen, dass es immer Kinder gibt die nicht Fahrrad fahren können und die nicht wissen wie man sich auf der Straße verhalten soll. Meiner Meinung nach müsste man auch eine Nachbearbeitung anbieten, ich glaube dass dies noch nützlicher für die Kinder wäre.

Antwort des Bürgermeisters: Die Organisation der Coupe scolaire wurde immer in Zusammenarbeit von der Elternvereinigung, den Lehrern und der Sécurité routière durchgeführt. Die Gemeinde war nur am Rande involviert. Ich war dieses Jahr vor Ort für die Preisüberreichung, weil sie das Konzept geändert hatten und die Preise erst am Tag nach der Coupe scolaire verteilt haben. Bis zum heutigen Tag hat die Elternvereinigung nicht den Wunsch geäußert enger mit der Gemeinde zusammenarbeiten zu wollen bei der Organisation und ich bin ein wenig überrascht über das was sie gerade gefragt haben.

Daniel Michels:

Es ist in der Tat meine persönliche Meinung als Gemeinderat weil ich überzeugt bin dass ein neues Konzept, ausgearbeitet nach einem Austausch der Akteure, positiven Einfluss haben kann. Dieses Jahr gab es in der Tat Kinder die nicht wussten wie sich

comment se comporter sur la route et sur ma station deux enfants ont presque été renversés par un bus.

Réponse de l'échevine Marianne Pesch-Dondelinger : Je vais discuter de vos idées dans une prochaine réunion du comité d'école.

Sandra Flammang :

Je suis d'avis que c'est aussi la responsabilité des parents d'apprendre à leurs enfants de faire du vélo, ce n'est pas la tâche du personnel enseignant. Lors d'un échange il faudra alors sensibiliser les parents à ce qu'eux aussi fassent les efforts nécessaires.

Wayne Stoffel :

Je me permets de rendre attentif à la situation de stationnement à la hauteur de la nouvelle crèche établie dans la maison Scharpantgen à Crauthem. Par moment il y a jusqu'à dix voitures qui stationnent le long du trottoir et même si ce n'est pas interdit, ces voitures gênent considérablement la circulation et notamment le passage des autobus.

Réponse du bourgmestre : La Commune a le pouvoir réglementaire à cet endroit mais en y interdisant le stationnement nous déplaçons seulement le problème. Nous allons transmettre votre demande pour avis à la commission de la circulation.

auf der Straße zu verhalten haben und auf meinem Posten wurden zwei Kinder fast von einem Bus erfasst.

Antwort der Schöffin Marianne Pesch-Dondelinger: Ich werde in der nächsten Sitzung dem Schulkomitee ihre Ideen vortragen.

Sandra Flammang:

Ich bin der Meinung dass es auch die Verantwortung der Eltern ist den Kindern das Fahrradfahren beizubringen, dies ist nicht die Aufgabe des Schulpersonals. Bei einem Austausch müsste man dann die Eltern sensibilisieren dass auch sie die nötigen Anstrengungen machen.

Wayne Stoffel:

Ich erlaube mir auf die Parksituation auf Höhe des neuen Kinderhortes, welcher im Haus Scharpantgen in Krautem eingerichtet ist, hinzuweisen. Zu gewissen Zeitpunkten parken bis zu zehn Autos entlang des Bürgersteiges und, auch wenn es nicht verboten ist, behindern diese Autos erheblich den Verkehr und insbesondere die Durchfahrt der Busse.

Antwort des Bürgermeisters: Die Gemeinde hat die Befugnis an dieser Stelle zu reglementieren aber indem man das Parken untersagt verlagern wir nur das Problem. Wir werden Ihren Antrag zwecks Stellungnahme an die Verkehrskommission weiterleiten.

14.1

Nomination à un poste d'éducateur (séance secrète)

Il n'est pas procédé à une nomination à ce poste.

14.2

Nomination à un poste d'éducateur (séance secrète)

Nomination à un poste d'éducateur créé le 18 juillet 2016 et actuellement vacant suite à une démission acceptée par délibération du 11 février 2019.

14.1

Ernennung auf die Stelle eines Erziehers (Geheimsitzung)

Es wird keine Ernennung auf diese Stelle vorgenommen.

14.2

Ernennung auf die Stelle eines Erziehers (Geheimsitzung)

Ernennung auf die Stelle eines Erziehers die am 18. Juli 2016 geschaffen wurde und die aktuell vakant ist infolge einer Kündigung die durch einen Beschluss vom 11. Februar 2019 angenommen wurde.

14.3

Nomination à un poste d'expéditionnaire technique (séance secrète)

Il n'est pas procédé à une nomination à ce poste.

14.3

Ernennung auf die Stelle eines „Expéditionnaire technique“ (Geheimsitzung)

Es wird keine Ernennung auf diese Stelle vorgenommen.

Question écrite présentée par la fraction déi gréng

Annexe au point 1.2

Dans le cadre du droit d'initiative du conseiller communal, déi gréng Réiserbann soumettent par écrit les questions suivantes concernant l'organisation du concert du groupe Rammstein, le 20 juillet 2019 au Herchesfeld, au collèèg échevinal :

Im Hinblick auf das Rammstein Konzert, am 20. Juli 2019 auf dem Herchesfeld in Crauthem, wird in den letzten Wochen sowohl in den sozialen als auch in den klassischen Medien vermehrt über die Organisation des Konzertes berichtet und auch in den umliegenden Dörfern wird vermehrt über das ausverkaufte Konzert geredet. Während sich einige auf das Konzert freuen und andere bedauern, dass sie keine Tickets mehr bekamen, machen sich andere Einwohner Sorgen über die Organisation, die Sicherheit, die Verkehrsbelastung oder die Auswirkungen auf Mensch und Natur, vom Lärmpegel bis hin zur Feuergefahr.

In Sinne einer reibungslosen Organisation, einem beeindruckenden Konzerterlebnis, der Einhaltung aller gesetzlichen Vorschriften und einem möglichst kleinen negativen Impact auf die Umwelt und die Einwohner der umliegenden Dörfer, ist es für déi gréng Réiserbann wichtig vom Schöfferrat folgende Informationen zu erhalten:

Die Konzert-Auftritte der Gruppe Rammstein kann man sicherlich als spektakulär bezeichnen. Dass eines ihrer 27 Konzerte - und neben dem Konzert in Riga/Lettland das einzige Nicht-Stadion Konzert der EUROPE STADIUM TOUR 2019 - in unserer Gemeinde stattfindet, wird so mancher sicherlich auch als ein weit über die nationalen Grenzen hinaus sichtbares Aushängeschild für unsere kleine Gemeinde und unser Land ansehen.

- In diesem Sinne möchten wir wissen, wie der Schöfferrat Wirkung und Nutzen dieses Events einschätzt. Was erwartet sich der Schöfferrat eventuell als positive oder negative Effekte?

Die Gemeinde wird wie üblich ein spezielles Verkehrsreglement für das Event in Kraft setzen. Die Erfahrung zeigt aber, dass die Besucher diese Regeln nicht immer respektieren und dennoch versuchen ihren Wagen so nahe wie möglich am Konzert zu parken. Zudem scheint es eine gewisse Anzahl VIP Parkplätze am Konzertgelände zu geben.

- Wird es am Veranstaltungstag Kontrollen seitens der Polizei, der Gemeindeverwaltung oder des Organisers geben, um zu verhindern, dass zahlreiche Besucher, trotz Verbots und regelmäßiger Shuttle Busse vom P&R Bouillon und aus der Düdelinger Industriezone, dennoch in den Wohnstraßen in Crauthem und Umgebung parken?
- Hat die Gemeinde den VIP-Parkplatz explizit erlaubt? Für welche Anzahl an Fahrzeugen ist er vorgesehen?

Der Organisator verweist auf seiner Webseite darauf, dass die Konzertbesucher auch zu Fuß oder mit dem Fahrrad über die Rue de la Montagne in Crauthem zum Areal kommen können, und dass rund 200 Fahrrad Parkplätze vorgesehen sind.

- Wird der Weg zwischen Crauthem und dem Herchesfeld aus Sicherheitsgründen ab Einbruch der Nacht für Radfahrer und Fußgänger beleuchtet sein? Anlässlich der Rock-a-Field Konzerte hatte die Roeser Feuerwehr hier Spots installiert. Ist eine diesbezügliche Kooperation mit dem CEGEDIS vorgesehen?

Die Rammstein Shows sind bekannt durch ihren intensiven Einsatz pyrotechnischer Effekte. Unseren Informationen zufolge, kam es bei Rammstein Konzerten bislang noch nie zu Unfällen, bzw. einer direkten Brandgefahr für die Besucher oder die Umgebung. Insbesondere der Frontmann der Band hat aber schon mehrmals Verbrennungen davongetragen. Im Moment sind Wälder und Wiesen, bedingt durch die längere Trockenzeit, besonders brandgefährdet.

- Können sie den Bürgern versichern, dass keine Brandherde auf und um das Herchesfeld entstehen können? Welche Präventivmaßnahmen werden getroffen? Wie viele Feuerwehrleute werden präventiv vor Ort sein?
- Wie ist es mit der Gefahr die von jenen Besuchern ausgeht, die auf dem Hin- oder Rückweg Zigarettenkippen unachtsam in die Natur werfen?
- Inwieweit ist ein Bürgermeister im Rahmen seiner Funktion, beim Erteilen einer Konzertgenehmigung mitverantwortlich für die Sicherheit vor Ort?

Kann der Schöfferrat mit Blick auf die zahlreichen Konzerte der vergangenen Jahre einschätzen in wie weit der Aufwand für die technische Organisation des Rammstein Konzerts auf dem Herchesfeld grösser oder kleiner ist als bei früheren Konzerten?

- Wieviel Tonnen Equipment fallen bei diesem Konzert an und wieviele Trucks sind für den Transport erforderlich? Was ergibt der Vergleich z.B. mit dem Iron Maiden Konzert oder dem Rock-a-Field?
- Wie groß wird die Bühne sein? Wie groß waren im Vergleich die Bühne beim Iron Maiden Konzert und die größte Hauptbühne beim Rock-A-Field?
- Wieviel Kilowatt (kW) Stromleistung wird für das Konzert benötigt und hat das einen Impact auf das Roeser Stromnetz? Werden fürs Konzert zusätzliche Stromgeneratoren benutzt?
- Wieviel Kilowatt-Stunden (kWh) Strom werden voraussichtlich für das Konzert verbraucht? Bezahlte das der Konzert-Organisator oder ist es in der Miete für das Herchesfeld enthalten?
- Können Event-Organisatoren auf dem Herchesfeld einen anderen Stromanbieter wählen als den Stromlieferanten der Gemeindeverwaltung? Falls ja, hat die Gemeinde dem Organisator die Verwendung von „Grünem Strom“ vorgeschrieben?

Auch wenn die Event-Veranstalter auf dem Herchesfeld sich in der Regel Mühe geben Wald und Wege sauber zu hinterlassen, findet man trotzdem noch vereinzelt Verpackungen, Plastikbecher oder andere Müllteile im Wald, wie z.B. auch nach den Réiser Pärdsdeeg. Auch diesmal werden die Konzertlogistik sowie die Verpflegung von tausenden Besuchern sicherlich viel Müll produzieren, doch gibt es etliche Möglichkeiten den Müllberg zu reduzieren.

Zudem ist auch Lärm oft eine große Belastung für Tiere und Menschen. In Sinne der Konzertbesucher und insbesondere der minderjährigen Musikfans, der Einwohner der umliegenden Dörfer und ihren Haustieren und natürlich der Wildtiere, ist es wichtig, dass alle umwelt- und gesundheitspolitischen Vorschriften eingehalten werden. In diesem Sinne kann der Schöfferrat im Rahmen der Genehmigung und der regelmäßigen Kontakte mit sämtlichen Event-Organisatoren zusätzliche Auflagen vorschreiben.

- Was sind die Lärmpegel die bei einem solchen Konzert eingehalten werden müssen und werden sie von behördlicher Seite kontrolliert? Wenn ja, welche Konsequenzen hat ein eventueller Verstoß?
- Hat der Schöfferrat dem Veranstalter strenge Auflagen in Punkto Müllvermeidung, Recycling und Umwelt-Säuberungspflicht gemacht? Wird es z.B. eine systematische Mülltrennung geben oder werden wiederverwertbare Plastikbecher eingesetzt?
- Hat die Gemeinde Kopien der erforderlichen staatlichen Genehmigungen erhalten und kann der Gemeinderat eine Kopie erhalten?
- Unterliegt das Konzert neben den Auflagen der Genehmigung noch weiteren Einschränkungen seitens der Gemeinde und wurden diese schriftlich festgehalten? Falls Ja: Welchen?
- Deckt der im Vertrag zwischen Gemeinde und Veranstalter festgehaltene Preis von 20.000 Euro die personellen und materiellen Unkosten der Gemeindeverwaltung im Zusammenhang mit dem Konzert ? Wie hoch war vergleichsweise die Miete beim Iron Maiden Konzert und beim letzten Rock-a-Field ?

- Haben der Schöfferrat oder Mitglieder des Gemeindepersonals gratis Tickets für das Rammstein Konzert erhalten?
- Gibt es nach großen Events auf dem Herchesfeld üblicherweise ein „Debriefing“ bzw. eine Nachbesprechung mit dem Organisator, wo beide Seiten eine Bilanz der Organisation ziehen, die Einhaltung oder Missachtung der Auflagen erläutert wird und generell die positiven und negativen Aspekte diskutiert werden?
- o Falls Ja: Ist es möglich dem Gemeinderat ab jetzt immer einen schriftlichen Bericht dieser Nachbesprechungen zu übermitteln?
- o Falls Nein: Wäre es nicht sinnvoll solche Nachbesprechungen ab jetzt systematisch vorzusehen und als Basis für die nächste Organisation des Events oder ähnlicher Events zu nutzen?

Réponse du collège échevinal

Effets de l'organisation du concert

Depuis de nombreuses le site du Herchesfeld est surtout utilisé pour l'organisation de deux grands événements, à savoir les Reiser Päerdsdeeg et le Rock-A-Field, ce dernier ayant été remplacé par des concerts uniques telle que ceux des groupes Iron Maiden en 2014 et Rammstein en 2019. L'organisation de tels événements sur le territoire communal offre un rayonnement important et indéniable pour la commune de Roeser que l'on ne peut comparer, ni chiffrer, ni matérialiser directement. Le nom « Herchesfeld » est en tout cas devenu une référence dans la Grande Région et au-delà.

Contrôles des visiteurs

Le maintien des règlements en vigueur concernant la circulation et le stationnement des véhicules et l'ordre public relève de la compétence de la Police. Une présence accrue le jour de l'événement leur a été demandée par l'organisateur et la Commune. Les règlements suivants ont été édictés ou sont en vigueur pour le maintien de l'ordre et la quiétude des riverains :

- Règlement provisoire du 4 juillet 2019 relatif à la limitation de la circulation à l'occasion du concert Rammstein ;
- Règlement de police du 4 juillet 2019 relatif à l'espace de loisir et de détente au lieu-dit 'Bakerey' à Crauthem (fermeture provisoire demandée par la Police) ;
- Règlement de police du 21 mars 2016 pour les manifestations au site Herchesfeld.

Parking VIP

Il n'y a pas de parking VIP de prévu.

Eclairage du chemin entre la localité de Crauthem et le site Herchesfeld

Selon les dispositions de l'autorisation d'établissement (article 9.5.2 du dossier ITM 3A/2019/1514/166) l'organisateur garantit un éclairage de minimum 10 lux sur l'ensemble des chemins d'accès au site.

Risques d'incendie sur et autour du site

Un déploiement important du CGDIS est prévu, notamment avec la présence sur site de pompiers, d'ambulanciers et de secouristes. Le CIS Roeserbann assure une permanence sur le site. Les prescriptions de sécurité en matière d'incendie ont été définies par le CGDIS et imposés à l'organisateur qui les a acceptées et les finance.

Les agents d'incendie présents sur place disposent tous de trousse de premier secours et d'extincteurs. Le CIS Roeserbann est présent avec un véhicule TLF 2.1 (Tanklöschfahrzeug) avec trois agents d'équipage et transportant 2.000 litres d'eau, ainsi qu'un engin spécial avec chauffeur. En tout il y aura 43 agents du CGDIS présents sur place: 41 pompiers, 1 médecin et un infirmier.

Sécurité et propreté sur les chemins d'accès

Les chemins d'accès au site sont gardés en permanence par des membres du service de sécurité de l'organisateur.

Responsabilité du bourgmestre

La responsabilité du bourgmestre est déterminée notamment par les articles 67 et 68 de la loi communale. Les pouvoirs du bourgmestre sont limités et définis par les lois et règlements de police.

Matériel nécessaire à l'organisation

L'équipement technique du groupe est transporté par 15 à 20 camions, de même que la scène en fonction de la production de l'artiste.

Dimensions de la scène

La scène employée est environ 10% plus grande que celle employée pour le concert Iron Maiden. A noter que lors de ce concert en 2014 des effets pyrotechniques avaient été utilisés.

Consommation énergétique

L'organisateur ne peut donner d'indication quant aux besoins d'énergie du spectacle du fait qu'il est autonome (production propre de l'énergie nécessaire). L'électricité fournie (réseau Creos) sur le site ne sera utilisé qu'à des fins annexes (bureaux etc.).

Niveau de bruit

Les normes en vigueur sont définies par le MECDD - Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable.

Prescriptions en matière de gestion des déchets

Les 14 concerts précédents avec le même organisateur sur le même site ont démontré une volonté de leur part pour atteindre le but de zéro déchets. Tous les déchets sont triés et envoyés au recyclage dans le cadre du label Super-Dreckskecht dont bénéficie l'organisateur. Cette année l'organisateur a ajouté l'utilisation partielle de gobelets réutilisables.

Autorisations

Dans le cadre de la procédure prévue à l'article 9.2 alinéa 2 de la loi modifiée du 10 juin 1999 relative aux établissements classés (demande d'autorisation communiquée pour information et affichage) deux dossiers sont parvenus le 12 juillet à l'administration communale :

- Autorisation n° 92135 du 25 mars 2019 en vertu de la loi modifiée du 18 juillet 2018 concernant la protection de la nature et des ressources naturelles (copie jointe à la réponse) ;
- Dossier 3A/2019/1514/166 : Demande d'autorisation du 10 avril 2019 présentée par la SARL APRODUCTIONS relative à l'exploitation de concert en plein air recevant plus de 5000 personnes 'Open Air Site de loisir Herschesfeld' à Roeser, Crauthem(E) numéro cadastral 544 (le dossier peut être consulté au service technique communal) ;
- Dossier 3A/2019/2330/136 : Demande d'autorisation du 13 juin 2019 présentée par la société FFP SPEZIALEFFEKTE & VERANSTALTUNGSLOGISTIK GMBH relative à l'exploitation et utilisation d'articles pyrotechniques en date du 20 juillet 2019 à Roeser, pour le compte de la SARL APROMOTIONS (le dossier peut être consulté au service technique communal).

Prescriptions par l'administration communale

Il est renvoyé à la convention du 6 juin 2019 avec la société A-promotions.

Convention relative à la mise à disposition du site Herchesfeld

La convention du 6 juin 2019 avec la société A-promotions conditionne la mise à disposition par le paiement d'une redevance forfaitaire de 20.000,00 euros qui inclut l'ensemble des prestations communales. Les prestations du CGDIS sont facturées à l'organisateur par le Corps. Cette convention a pour modèle la convention approuvée le 24/03/2014 établie pour le concert Iron Maiden.

Tickets gratuits

L'organisateur n'a pas distribué de tickets gratuits aux membres du collège échevinal et du personnel communal.

Debriefing

Le site a été remis à l'organisateur après un état des lieux écrit, et sera remis à la commune après un état des lieux écrit. Les 14 concerts organisés par l'organisateur sur le même site ont tous démontré leur volonté de ne laisser aucun déchet non ramassé et/ou non recyclé.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



LSAP Fraktioun
Gemeng Réiser

Stellungnahme zu der Gemeinderatssitzung vom 15. Juli 2019

- Die LSAP-Fraktion stellt mit Genugtuung fest, dass 1 Jahr nach den teils schlimmen Überschwemmungen im Roeserbann, der Schöfferrat in Zusammenarbeit mit dem Wasserwirtschaftsamt und dem zuständigen Planungsbüro, dem Gemeinderat einen Kostenvoranschlag einer ersten Maßnahme in Crauthem vorlegen konnte. Die geplanten Arbeiten sehen u.a. eine Vergrößerung der Einlaufbauwerke, sowie der Regenwassergraben zur besseren Evakuierung des Oberflächenwassers im Kreuzungsbe- reich “rue am Bruch” und der Hellingerstraße in Crauthem vor. Sobald alle nötigen Genehmigungen der staatlichen Verwaltungen vorliegen, werden diese Arbeiten im Herbst dieses Jahres realisiert. In kommender Zeit werden, nach Abschluss der Planungsarbeiten, weitere Maßnahmen in anderen Ortschaften der Gemeinde vorgelegt.
- Durch den Kauf des Anwesen Meiers im Zentrum von Roeser, das unter anderem zu Sozialwohnungen umgebaut wurde, hat der Schöfferrat jetzt die Möglichkeit dem Gemeinderat die Vergrößerung des öffentlichen Parkplatzes bei der „Maison Relais“ vorzuschlagen. Der Kostenvoranschlag von 305.000.-€ ermöglicht es 31 neue Parkstellplätze einzurichten und dient der Verbesserung der Parksituation rund um das Gemeindehaus.
- Leider musste die LSAP-Fraktion auch den Rücktritt ihres Fraktionskollegen Carlos MARQUES zur Kenntnis nehmen, der durch seine Heirat einen Wohnungswechsel vornehmen musste. Die LSAP-Fraktion, aber auch alle anderen Parteien aus dem Gemeinderat, haben sich bei Herrn Marques für dessen Arbeit als Gemein- deratsmitglied im Interesse der Roeserbänner Bürger, bedankt.

Prise de position concernant la séance du conseil communal du 15 juillet 2019

- C'est avec satisfaction que la fraction du LSAP Réiserbann constate, qu'à peine 1 année après les inonda- tions importantes au Roeserbann, que le collège échevinal en collaboration avec l'administration de la gestion de l'eau et des bureaux d'études concernés, a pu présenter au conseil communal le devis pour les premières mesures de sécurisation contre les inondations. Les travaux projetés prévoient entre-autre des agrandissements des déversoirs ainsi que des fossés de drainage, afin de mieux évacuer les eaux de sur- face au croisement de la rue « am Bruch » et de la « rue de Hellange » à Crauthem. Dès que toutes les auto- risations des administrations d'Etat sont disponibles, les travaux en question pourront être entamés en automne. Dans un avenir proche, en attendant les conclusions des travaux de planification, d'autres mesures de prévention dans d'autres localités de la commune de Roeser seront présentées par le collège échevinal.
- Par l'acquisition de la propriété Meiers au centre de Roeser, où des logements sociaux ont été inaugurés, le collège échevinal a pu présenter au conseil communal, un projet pour l'agrandissement du parking public auprès de la Maison Relais. Le devis au montant de 305.000.-€ permet d'installer 31 nouvelles places de stationnement et permet ainsi d'améliorer la situation de parking près de la maison communale.
- La fraction du LSAP a dû prendre acte de la démission de son collègue et ami Carlos MARQUES, lequel a dû déménager à cause des obligations de son mariage. Le LSAP, mais aussi tous les autres partis politiques représentés au conseil communal, ont remercié Monsieur Carlos MARQUES pour son travail accompli de conseiller communal dans l'intérêt de la population de la commune de Roeser.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



d'ei gréng Fraktioun
Gemeng Réiser

Gréng Stellungnam zum Gemengerot vum 15. Juli 2019

LU: De läschte Gemengerot virun der Summerpaus hat e ganz laangen Ordre du jour, an déi gréng Fraktioun war net ganz onschëlleg dorunner. **VELO-SUBSIDE :** Direkt am Ufank ass de Schäfferot nach eng Kéier op eis Propose fir d' Aféieren vun engem Subside fir de Kaf vun engem Velo oder Pédélec zeréckkomm, déi eestëmmege am läschte Gemengerot akzeptéiert gi war. De Schäfferot ass am gaange sech mat den Nopesch-Südgemengen ze koordinéieren an et soll fir de September e gemeinsam Reglement ausgeschafft ginn. Mir si gespaant, an hoffen, datt hei souwuel eis Propose vun engem spezielle sozialen Tarif Nidderschlag fénnt, wéi och déi fir d'Ënnerstëtzung vum Kaf vun Occa-

sionsvëlloën a zielen drop datt ab nächstem Joer eventuell och e Vëlo-Occasionsmaart, ggf. zesumme mat enger Nopeschgemeng, organiséiert gëtt.

RAMMSTEIN: Dee längste Punkt war wuel eise schrëftleche Froekatalog zum Rammstein Concert. Wärend sech etlech Leit aus der Gemeng op dëse Concert gefreet hunn, an anerer traureg waren datt se keng Tickete méi kritt hunn, hu sech awer och vill Leit aus eisen Dierfer Suergen a Gedanken iwwert d'Organisatioun, d'Sécherheet, de Verkéier, de Kaméidi oder den Impakt op d'Natur an d'Déiere gemaach. Dofir ass et eis drëmms gaange, fir vum Buergermeeschter méi Detailer zur Organisatioun gewuer ze ginn, fir ze gesinn a wéi wäit alles gutt organiséiert ass, fir ze diskutéieren wou et Verbesserungsbedarf gëtt, a wéi een den negativen Impakt vun esou Events esou kleng wéi méiglech hält. Virun allem fanne mir datt no esou engem Event ëmmer en detailléierte Bilan an eng Käschen-Notze Rechnung sollt vun der Gemeng gemaach ginn. D'Äntwert vum Schäfferot kennt Dir separat am Bericht noliesen.

NOPESCHFEST: E weidere gréng Punkt um Ordre du Jour, war eng Motioun (Decisionsproposé) fir den offizielle Bäitritt vun der Gemeng Réiser zur nationaler Initiative « Nopeschfest », a fir datt d'Gemeng den Awunner bei der Organisatioun vun hirem Quartier- oder Stroossefest och bei Bedarf ënnert d'Äerm gräift. D'Nopeschfest ass net nëmmen eng flott Initiative déi e joviale Kader bitt fir datt d'Leit sech kënnen ennert Noperen onkomplizéiert begéinen a kenne léieren a domadder och géigesäiteg Hëllef an Ënnerstëtzung favoriséieren. Dës Initiative huet och e risegt Potential wat d'Integratioun vun den Net-Lëtzebuurger Bierger ugeet, fir och hei d'Barriären an de Käpp an d'Barrière vun der Sprooch an engem ongezwongene Kader lues a lues oofzebauen.

Fir déi gréng wär et dofir wichteg a logesch, datt d'Gemeng Réiser, genee wéi och vill aner Gemengen, hiren Awunner falls néideg bei der Organisatioun hëlleft, an z.B. Bänken an Dëscher ausléint. Leider wollt LSAP-CSV Majoritéit eis Motioun awer net an där Form unhuelen. Mir krute vum Buergermeeschter erkläert, datt si zwar bereet wäeren als Gemeng bei der Initiative « Nopeschfest » matzemaachen, mee si ewer net wëilten d'Gemengeservicer mat dëse verschiddene Quartier- a Stroossen-Fester belaachten, well déi am Juni-Juli scho vill mat aneren Events - vun de Päerdsdeeg bis zum Schouffest asw. - ze dinn hätten. Als Komproméss hu mer dunn akzeptéiert, datt d'Ofstëmmung iwwert d'Motioun op den Hierscht vertässelt géif, a bis dohinner de Projet mat de Membere vun der Kultur- a vun der Integratiounskommissioun soll diskutéiert ginn. Fir déi gréng ass et ewer evident, datt en offizielle Bäitritt zur Initiative Nopeschfest nëmme Sënn mécht, wann d'Gemeng hier Bierger och bei der Organisatioun ënnerstëtzt.

Positions « d'ei gréng » lors du Conseil communal du 15 juillet 2019

FR : SUBSIDE BICYCLETTE : Lors du dernier Conseil communal, le Collège échevinal est revenu sur notre motion de juin, demandant l'introduction d'un subside pour l'achat d'une bicyclette ou d'un pédélec. Ils ont annoncé vouloir élaborer - pour le mois de septembre - un modèle de subventionnement commun avec plusieurs communes voisines. Nous l'attendons avec impatience.

CONCERT RAMMSTEIN : Le point le plus discuté fut l'organisation du concert Rammstein à Roeser. Nous avons introduit toute une série de questions afin de recevoir un maximum d'informations sur l'organisation et ses conséquences sur l'environnement, les animaux et les habitants de notre Commune et aussi afin de vérifier si le Collège échevinal avait utilisé de tous ses moyens pour réduire les impacts négatifs de l'événement. La réponse écrite du Collège figure dans le compte-rendu.

FÊTE DES VOISINS : Enfin, nous avons introduit une motion invitant le Collège échevinal à devenir partenaire officiel de l'initiative « Fête des voisins » et de promouvoir par cet intermédiaire non seulement les liens de convivialité et de solidarité entre voisins, mais de considérer le soutien à l'organisation de ces fêtes aussi comme un investissement très précieux en faveur de l'intégration locale des nouveaux habitants et plus particulièrement des habitants de nationalité non-luxembourgeoise. Or, le Collège échevinal a souhaité reporter le vote à l'automne.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



DP Fraktioun
Gemeng Réiser

„DP Fraktioun am Réiser Gemengerot“ vum 15. Juli 2019

Konventioun fir d'Notze vum Herchesfeld an Organisatioun vum Rammstein Concert

Dës Gemengerotssëtzung huet sech virun Allem mam geplangte Concert um Herchesfeld befaasst, deem seng Organisatioun eng ganz Rei Froen opgeworf huet. Ugefaange mat der parlamentarescher Ufro vum DP Deputéierten Eugène Berger bis zu der schrëftlecher Fro vun de grénge Conseilleren, sinn all Aspekter betreffend d'Sécherheet vun de Leit, de Kaméidi, de Schutz vu Fauna a Flora, sou wéi d'Responsabilitéit an d'Kompetenze vun deene betreffenen Autoritéiten diskutéiert ginn.

Mir hu festgestallt dass d'Naturschutzgeneemegung keng Grenzwärter fir de Kaméidi virgesinn huet a konnten och d'Suerg vun deene grénge betreffend den Impakt vun deels extremen Téin wéi se fir Rammstein bekannt sinn, deelen. Mee souguer wann an enger Geneemegung Grenzwärter virgeschriwwé wäeren, schéngt et awer allgemengt keng Kontroll ze ginn ob dës Grenzwärter dann och agehale ginn.

Den DP Conseiller huet präziséiert dass ee jo am allgemengen net géint d'Organisatioun vun Eventer um Herchesfeld ass, mee dass awer muss gekuckt ginn wéi een Impakt dat op d'Mënschen am Ëmfeld an op d'Fauna an d'Flora huet, besonnesch wou mir hei direkt nieft engem Bësch sinn deen nohalteg bewirtschaft gëtt. Mir ënnerstëtzen d'Demande vun deene grénge fir ee Bilan nom Event ze zéien sou dass een den Impakter chiffréiere kann.

D'Konventioun déi de Schäfferot mat dem Organisateur ofgeschloss huet, hu mir net mat gestëmmt an zum Deel kritiséiert, virun Allem wéinst juristeschen Onsécherheeten déi duerch ee Mangel u Präzisioun am Fall vun engem Litige kënnen entstoën, a well se op eng fréier Konventioun verweist déi awer net unhängt, een also net wësse ka wat d'Konditiounen sinn. Och de Loyer vun 20.000 €, deen d'Gemeng freed, steet net am Verhältnis zum Bénéfice vum Organisateur, respektiv zu verschidde Prestatiounen, déi d'Gemeng iwwerhëlt.

PAP Hiirdegaart zu Crauthem

D'Konventioun gesäit 4 Sozialwunnengen vir déi, anescht wéi deemools beim Lotissement Kräizstrachen zu Peppeng, sollen un den Office social verlount ginn fir dass deen se ka vermëttelen. Och wann d'DP initial net ganz mam PAP an der Planung averstane war, kënnen d'DP Conseilleren dee Projet vun de Sozialwunnengen schlussendlech awer nëmmen ënnerstëtzen.

Modifikatioun vum Budget

Beim Erhéijen, em 50.000 €, vun deem Budgetartikel deen d'Publicitéit an d'Publikatiounen an der Press ofdeckt, hunn d'DP Conseilleren sech enthalen. Dat haaptsächlech well dass déi Erhéijung vu 25.000 € op 75.000 € zu engem groussen Deel duerch déi sëllech Ännerungen déi schonn an deem neie PAG virgeholl ginn, bedéngt ass.